

Two Weeks Notice (2002)

Lucy Kelson (Sandra Bullock) is a liberal lawyer who specializes in environmental law in New York City. George Wade (Hugh Grant) is an immature billionaire real estate tycoon who has almost everything and knows almost nothing. Lucy's hard work and devotion to others contrast sharply with George's world weary recklessness and greed.

Lucy meets George in an attempt to stop the destruction of the Coney Island community center from her childhood. He attempts to hire her to replace his old Chief Counsel, Amber. She knows of his playboy tendencies, but he promises to protect the community center if she works for him.

She soon finds that what he really requires is advice in all aspects of his life. She becomes his indispensable aide, and he calls her for every little thing. She finally gets fed up with the situation and gives him her two weeks' notice of resignation after he sends her a message of an "emergency" while she is at her friend's wedding, since the emergency is, as she finds out, that he is unable to choose what to wear to an event. He is deeply troubled by her resignation and tries to convince her to stay. He also tries to block her from getting any other jobs, as an attempt to make her stay. He finally gives in and has her train her replacement, the attractive and flirtatious June Carver (Alicia Witt), before she quits. Lucy then gets jealous of June before she leaves.

After she's gone, George realizes that his time with her has really changed him, as he keeps the promise he made to her in the beginning even if it means it costs his company millions. Meanwhile, in her new job, Lucy is missing him terribly. He goes in search for her, and they confess their feelings for each other. The movie ends with Lucy ordering take out in her apartment with George making jokes about the size of the apartment. Usually when she orders and is asked how many, Lucy replies, "one," but this time, with a sly smile, Lucy replies, "this is for two."

Cast

- Hugh Grant as George Wade
- Sandra Bullock as Lucy Kelson
- Alicia Witt as June Carver
- Dana Ivey as Ruth Kelson
- Robert Klein as Larry Kelson
- Heather Burns as Meryl Brooks
- David Haig as Howard Wade
- Dorian Missick as Tony
- Joseph Badalucco Jr. as Joseph Badalucco
- Jonathan Dokuchitz as Tom Brooks
- Bill Bowers as Mime
- Veanne Cox as Melanie Corman
- Janine LaManna as Elaine Cominsky
- Iraida Polanco as Rosario
- Charlotte Maier as Helen Wade
- Katheryn Winnick as Tiffany
- Donald Trump as himself
- Norah Jones as herself
- Mike Piazza as himself

Memorable quotes (with notes on difficult vocabulary)

George Wade: What do you think of this? Too ornate? Or do you think it's... beltacular.

beltacular = parola inventata per fare un gioco di parole tra 'spectacular' (bellissimo), 'belt' (cintura) e 'tentacular'.

Lucy Kelson: Please don't tell me you called me out of a wedding to pick out a suit.

you called me out of a wedding = mi hai fatto abbandonare un matrimonio; **to pick out** = scegliere

Tony: All men are pawns when it comes to women.

pawn = pedina

Tony: She looks so peaceful when she's sleeping... Like a doll.

[*Lucy snores loudly*]

George Wade: A doll with a sinus problem.

A doll with a sinus problem = (lett.: una bambola con un problema ai seni nasali) una bambola che russa

Lucy Kelson: You called everyone but Slurpee Heaven.

George Wade: That is not true. I did call Slurpee Heaven. They didn't want you. Heard you had attitude. Said you weren't "Slurpee" material.

Slurpee Heaven = nome di una catena di gelaterie basato sul suono onomatopoeico 'slurp' che indica il rumore della lingua quando viene l'acquolina; **said you weren't "Slurpee" material** = gli ho detto che non eri adatta per un posto al Paradiso del Gelato.

Helen Wade: Would you like anything?

George Wade: I'd love some Milk Duds.

Helen Wade: We don't have any, I could send out for one.

George Wade: Oh, no, don't be ridiculous. If you're going to send out, get a whole box.

Milk Duds = pallina di caramello leggermente salato ricoperta di cioccolato al latte

Lucy Kelson: [*talking on the phone with a girl George met at the bar*] The man you're dancing with is deeply troubled. You're much too young to be trading yourself like a stock on the Nasdaq to a man who will not be remembering your name... or his in the morning, is still married, and recently developed a very suspicious rash. Now go home, finish high school and reach your potential!

to be trading like a stock = farsi scambiare come un'azione in borsa; **rash** = eruzione cutanea

George Wade: If you have to go, just... go!

Lucy Kelson: What? What am I, five years old? This is my car!

George Wade: It's only a Volvo.

Lucy Kelson: People just don't *go* in Volvos.

George Wade: I'll buy you another Volvo!

Lucy Kelson: No! Besides, that is the only thing you'll ever remember about me... that I'm the woman who *went* on the front seat.

George Wade: Well, that would be hard to forget.

woman who *went* = (qui) quella che ha fatto pipì

Lucy Kelson: Oh, well, I can swing a racket.

George Wade: Yes I know, at my head, I've experienced it.

I can swing a racket = so maneggiare una racchetta (cioè so giocare a tennis)

Lucy Kelson: I'll give you a twenty for your cab!

Man Getting into Cab: Keep your twenty and have dinner with me.

Lucy Kelson: You keep your dinner, I'll keep my twenty, and we'll call it a deal!

[*gets into cab*]

we'll call it a deal = affare fatto?

Paul the Attorney: [*Lucy is in an interview for a job*] Actually, our prosecuting attorney who quit yesterday called this morning and decided to come back.

Lucy Kelson: When did Mr. Wade call?

Paul the Attorney: Mr. Wade didn't call.

Lucy Kelson: WHEN?

Paul the Attorney: Maybe about an hour ago.

to quit = andarsene (qui nel senso di lasciare il lavoro)

George Wade: I need your advice on one last thing, then I promise you will never hear from me again. You see, I've just delivered the first speech I've written entirely by myself since we met, and I think I may have blown it. I want to ask your thoughts. Okay? Then I will read it to you. I'd like to welcome everyone on this special day. Island Towers will bring glamour and prestige to the neighborhood and become part of Brooklyn's renaissance. And I'm very pleased and proud to be here. Unfortunately, there is one fly in the ointment. You see, I gave my word to someone that we wouldn't knock down this building behind me. And normally, and those of you who know me or were married to me can attest to this, my word wouldn't mean very much. So why does it this time?

fly in the ointment = unico neo, pecca (che rovina qualcosa); to landmark = proteggere come patrimonio artistico

George Wade: Divorce always gives me an appetite. Kabob?

Lucy Kelson: No thanks. I've never really warmed to the idea of a *flesh* popsicle.

Kabob = kebab; **posicle** = ghiacciolo (*flesh* posicle è come dire "un ghiacciolo fatto di carne anziché di ghiaccio")

Norman: [*reading his farewell poem to Lucy*] A rolling stone gathers no moss / So you're leaving with your antacids and floss / Our hair we may toss / But we are at a loss / Because you are the world's best boss.

antacids = farmaci contro l'acidità di stomaco

http://en.wikipedia.org/wiki/Two_Weeks_Notice

<http://www.imdb.com/title/tt0313737/>